



Traduction du dernier rapport des forces allemandes d'occupation concernant notre région et provenant des archives militaires allemandes conservées à Münster¹

BERNARD DIRY

Résumé : *Il y a peu de temps, Pierre Langard, président de l'« Association de Sauvegarde de la Vallée de Saint-Ouen » nous remettait, en vue de sa traduction, un texte provenant des archives allemandes de la Wehrmacht pendant la Seconde Guerre mondiale et relatif aux derniers jours passés sur notre sol des forces allemandes d'occupation. Devant l'intérêt exceptionnel de ce document, jamais traduit en français, nous avons décidé de le publier tel quel, sans commentaire, afin d'en rendre simplement le contenu plus accessible aux personnes et historiens ne maîtrisant pas la langue allemande.*

Mots-clés : *Vendôme, Blois, Loire, ponts, Kommandantur, Militaire, Archives, Münster, Traduction.*

MVOR Gerbault
Verw. Gruppenleiter
(Responsable administratif)
FK 641, Blois
Marburg le 4 septembre 1944

p. 42

Dernière activité et événements concernant la *Kommandantur* de Blois

Du 8 au 11/8/1944

Destruction d'une partie des documents, en particulier des documents secrets, préparation de l'administration en vue d'un éventuel départ, dernières dispositions concernant les services administratifs dont répartition des derniers contingents de cigarettes aux soldats, renvoi chez elles des aides féminines de l'état-major, seul un caporal demeure comme secrétaire du service administratif, mise en défense des bâtiments du château de Blois (au nord de la Loire).

1. Réf. : Blois 641 FeldG.

Du 11/8 au 16/8/1944

Des blindés de reconnaissance et des groupes de terroristes occupent d'abord la ville de Vendôme et d'autres localités au nord de la Loire et avancent ensuite jusqu'à Blois. Arrivée à Blois d'un commandant militaire qui prend ses fonctions au centre de commandement de Blois. Déplacement du poste de commandement de la défense anti-aérienne sur la rive sud de la Loire à Saint-Gervais (2 km au sud de la Loire). L'administration s'installe avec le Tribunal militaire dans la Villa Chautemps et organise sa propre défense contre des attaques terroristes. Destruction des documents restants, incorporation militaire des différents auxiliaires, essentiellement comme chauffeurs.

Le représentant administratif du *Reich* et les 3 fonctionnaires en charge du service travail sont affectés à partir du 11/8 comme combattants au service de la défense anti-aérienne.

Négociations avec le préfet par intérim Allezaix concernant les questions d'approvisionnement en nourriture et son passage sur la rive sud de la Loire dans le cas de la destruction du pont sur la Loire. Le préfet par intérim fait valoir qu'il était avant tout sous-préfet de l'arrondissement de Vendôme au nord de la Loire et que sa famille y résidait. Suite à un entretien téléphonique du responsable de l'administration, Sussdorf, (Befh. NW Frkr.) les raisons invoquées par le préfet furent reconnues et un fonctionnaire de la Préfecture et

MVOR Gerbaulet
Verw. Gruppenleiter
FK 641, Blois

Marburg, den 4. Sept. 1944

42

I. Letzte Tätigkeit und Ereignisse im Kommandanturbereich Blois.

a) 8. bis 11.8.1944

Vernichtung eines Teils der Akten insbesondere der Geheimakten, Bereitstellung der Verwaltungsgruppe für den evtl. Abmarsch, Abwicklung der Verwaltungsarbeiten u.a. Verteilung der letzten Zigarettenkontingente an S-Betriebe, Entlassung der Stabsshelferinnen in die Heimat, nur ein Gefreiter verbleibt der Verwaltungsgruppe als Schreibkraft, Einrichtung zur Verteidigung im Schlossgebäude in Blois (nördlich der Loire).

b) 11. bis 16.8. 1944:

Amerikanische Panzerspähwagen und Terroristengruppen besetzen zunächst die Stadt Vendôme und andere Ortschaften nördl. der Loire und rücken alsdann bis Blois vor. Eintreffen eines Kampfkommandeurs in Blois, der im Gebäude des Kommandostabes der FK seine Tätigkeit aufnimmt. Abrücken der FK auf das südl. Loire-Ufer nach St. Gervais (2 km südl. der Loire). Verwaltungsgruppe bezieht mit dem Kriegsgericht Quartier in der Villa Chautemps und übernimmt ihren eigenen Schutz gegen Terroristenüberfälle. Vernichtung der restl. Akten, militärischer Einsatz sämtl. Sonderführer auch der La-Führer in der Hauptsache als Fahrer. Der Reichsbeamte und die drei Reichangestellten des Sachgebietes Arbeit werden mit Wirkung vom 11.8. als Kombattanten zum Wehrdienst bei der FK eingezogen.

Verhandlungen mit dem stellvertretenden Präfekten Allezaix über Ernährungsfragen und über seine Übersiedlung auf das südl. Loire-Ufer im Falle der Sprengung der Loire-Brücke. Der stellvertretende Präfekt macht geltend, er sei in erster Linie Souspräfekt des auf dem nördl. Loire-Ufer gelegenen Arrondissements Vendôme, wo auch seine Familie wohne. Aber auch als stellv. Präfekt sei er nach Weisung der franz. Regierung verpflichtet, auf seinem Posten in Blois zu verbleiben. Nach telefonischem Bescheid von Verw. Chef Sussdorf (Befh. NW Frkr.) wurden die Gründe des Präfekten anerkannt, und je ein Beamter der Präfektur und von Ponts et Chaussées als Verbindungsbeamte zur FK abgestellt.

Festsetzung der Sperrstunde auf die Zeit von 21 bis 6,00 Uhr. Alle Nachtausweise für ungültig erklärt, nur uniformierte Feuerwehr und Défense Passive im Dienst dürfen während der Sperrzeit die Strassen betreten. Öffentliche Luftschutzkeller müssen vor Beginn der Sperrzeit von der Zivilbevölkerung aufgesucht werden. Franz. Polizei sieht keinen Streifendienst während Sperrzeit. Die polizeilichen Wachen für die Versorgungsbetriebe rücken vor der Sperrzeit zu den zu schützenden Objekten.

Bemühungen betreffend die Versorgung der FK und der Truppe mit Wasser und elektrischer Energie, das E-Werk Blois (Südufer) wird als Aushilfskraftquelle in Betrieb gesetzt. Vernichtung von Booten

b. wenden

des Ponts et Chaussées fut chargé des liaisons avec la défense anti-aérienne (Fk).

Mise en place d'un couvre-feu entre 21 h et 6 h. Tous les laissez-passer de nuit ne sont plus valables et seuls les pompiers en uniforme et les membres de la Défense Passive en service sont autorisés à circuler pendant le couvre-feu. Les abris anti-aériens doivent être rejoints par la population civile avant le début du couvre-feu. Les services de protection des centres névralgiques doivent se rendre sur place avant le couvre-feu.

Afin d'assurer en eau et en électricité le service de la défense anti-aérienne et de la troupe, la centrale de Blois (rive sud) est mise en marche comme force

d'appoint. Destruction des bateaux sur la rive gauche. Détachement d'un ou deux fonctionnaires militaires à Blois pour informer le responsable de l'état-major (blésois). Vérification des matériaux, entrepôts et ateliers.

Renforcement des équipements des véhicules. Réquisition de nouveaux véhicules pour la défense anti-aérienne et pour les forces militaires engagées. La transmission des ordres émanant de l'état-major à la troupe et aux unités dispersées devient de plus en plus difficile, les chauffeurs civils ayant pris la fuite. Les types de carburants existant pour les camions sont inutilisables par les unités de la *Wehrmacht*. Les générateurs ne peuvent pas être mis en route par les chauffeurs

auf dem Nordufer. Abstellung von ein bis zwei Militärverwaltungsbeamten nach Blois zur Beratung des Kampfkommandeurs. Nachweis von Materialien, Lagern und Werkstätten. Ausrüstung der Fahrzeuge verbessert. Requirierung neuer Fahrzeuge für Fk und für im Einsatz befindliche Truppenteile. Die Beorderung von Kfz. für die Truppe und Versprengte wird immer schwieriger, die Zivilkraftfahrer sind geflüchtet. Die vorhandenen Flüssigkraftstoffe Lkw sind für den Wehrmachteinsatz durchweg unbrauchbar. Die Generatorfahrzeuge können von deutschen Kraftfahrern im allg. nicht in Gang gebracht werden. Requirierung von Lkw aus dem Südteil des Kommandanturbereichs - der Nordteil ist Kampfgebiet und aufgegeben - undurchführbar, da das Gebiet von Terroristen stark durchsetzt ist und militärische Bedeckung nicht gestellt werden kann. Fahren nur noch mögl. in starken Geleitzügen. Reparatur von Kraftfahrzeugen fast nicht mehr möglich, da die franz. Werkstätten ohne Personal und die Wehrmachtswerkstätten (K I P, H K P und Instandsetzungskomp.) abgerückt sind.

16.8.1944 Aufgabe auch des Nordteiles der Stadt Blois, Sprengung aller Brücken und zuletzt der grossen Loire-Brücke.

17. bis 19.8. 1944

17. 8. früh Abmarsch nach Romorantin (Arrondissementshauptstadt südl. der Loire). Dort Versorgung des Ortes und der Truppe mit Strom und Wasser. Verhandlungen mit dem Vertreter des Sous-Präfekten über die Versorgung der Stadt mit Lebensmitteln, Besprechungen mit Unternehmern über Arbeitsmöglichkeiten der Industrie des Restbereiches der F.K.

Regelung der Sperrzeit wie vorher in Blois (siehe oben). Verhandlungen mit Autowerkstätten, Verbesserungen der Ausrüstung der Kfz der F.K. Bei der Suche nach Lkw für die Truppe wurde festgestellt, dass Lkw durch Truppenteile requiriert worden sind, ohne dass die Eigentümer eine Empfangsbescheinigung erhalten hätten. Der Verbleib der betreffenden Fahrzeuge war nicht festzustellen. Durch die Fahrbereitschaft sind mit Empfangsbescheinigung für Zwecke der Deutschen Wehrmacht in Blois und Romorantin insgesamt empfangen worden: 4 Lkw, 14 Pkw, 12 Fahrräder, 4 Autodecken, 1 neue Autobatterie.

II. Weitere Ereignisse bis zur Entlassung:

- a) 20.8.1944: Verlassen des Fk.-Bereichs, da auch die im südl. Teil des Departements vorhandenen Truppen abrücken. Landmarsch nach Bourges, von wo die dortige Fk. bereits abgerückt war. Weitermarsch nach Nevers.
- b) 21. bis 24.8.1944: Fk verbleibt befehlsgemäss in Nevers, dort Instandsetzung der Fahrzeuge. Anerbieten, Verwaltungsgruppe der Fk Nevers in der Arbeit zu unterstützen, wurde abgelehnt, da auch im dortigen F.K.Bereich Verwaltungstätigkeit nicht mehr möglich. Auch das A.V.L. verzichtete auf die angebotene Unterstützung.
- c) 25. bis 28.8.44 : Landmarsch nach Dijon, Unterbringung in Gevry-Chambertin.
28.8.1944 erhält Verwaltungsgruppe Befehl, sich zum Mil.Befh. nach Nancy in Marsch zu setzen. (Der Kommandostab der Fk wird im Bereich des Befehlshabers NO-Frkr. als Versprengtensammelstelle eingesetzt.) Der Beauftragte der Reichsstelle für Getreide, Angestellter Stellweg wird befehlsgemäss zur Abteilung Ernährung und Landwirtschaft abgestellt.

allemands. La réquisition de camions provenant de la partie sud du commandement – la partie nord étant zone de combat est abandonnée – ne peut se faire étant donné que le terrain est fortement pénétré par des terroristes ce qui rend toute couverture militaire impossible. On ne circule, quand c'est encore possible, qu'avec une solide protection. La réparation des véhicules n'est quasiment plus possible du fait que les garages n'ont plus de personnel et que les ateliers de la *Wehrmacht* (KIP, HKP) ainsi que la compagnie de maintenance sont partis.

16/8/1944 : abandon de la partie nord de la ville de Blois, destruction de tous les ponts et en dernier du grand pont sur la Loire.

Du 17/8 au 19/8/ 1944

17/8 : départ pour Romorantin (principale ville de l'arrondissement au sud de la Loire). Approvisionnement du lieu et de la troupe en électricité et eau. Pourparlers avec le représentant du sous-préfet en vue de l'approvisionnement de la ville en denrées alimentaires, discussions avec des responsables sur les possibilités de travail pour ce qui subsistait de la défense anti-aérienne.

Réglementation concernant le couvre-feu comme avant à Blois (voir ci-dessus). Négociations avec des garages, amélioration des équipements des camions de la défense anti-aérienne. Lors de la recherche de véhicules pour la troupe on a constaté que des véhicules

- 2 -

43

29.8.1944 Landmarsch über Langres nach Nancy, dort Meldung beim Mil.Verw.Chef Dr. Ermert, der folgendes befiehlt. Der Leiter der Abtlg. Ernährung und Landwirtschaft, MVRat Köpke und die noch vorhandenen L-Führer werden vom Mil.Befh. zu Sonderaufträgen eingesetzt. Die übrige Verwaltungsgruppe wird über Strassburg in Marsch gesetzt, und zwar die Militärverwaltungsbeamten nach Marburg zur Annahme- und Entlassungsstelle für Militärverwaltungsbeamte und die Sdf.(Z) Dolmetscher zu ihren Wehrbezirkskommandos bzw. Ersatztruppenteilen.

30.8.1944 Landmarsch von Nancy nach Strassburg. Dort Aufgabe von Abschubgut von Angehörigen der FK in ihre Heimorte, Abgabe der Verwaltungsgruppe mitgegebenen Lkw und der beiden Pkw an das H K P bzw. den Standortoffizier in Strassburg, von drei Schreibmaschinen an das Marsch-Batl. Strassburg.

3. 9.1944 Meldung bei der Annahme - und Entlassungsstelle in Marburg. Dort Abgabe der Quittungen über die abgegebenen Kfz und Schreibmaschinen sowie Hinterlegung von zwei Dienstsiegeln.

III. Nachweis über den Verbleib des Personalbestandes der Verwaltungsgruppe.

- a) Der Sonderführer (La7 P ö r k s e n , der vom Feldkommandanten in der Zeit zwischen dem 12. und 16.8.1944 (siehe oben) zum Flak-Kommandeur in Blois abgestellt war, wurde von diesem Kommando nicht abgelöst und verblieb auch nach dem 16.8. in Blois.
- b) MV-Rat Köpke und folgende 9 Sonderführer (La) wurden befehlsgemäss beim Mil.Befh. in Nancy zurückgelassen: Stötke, Mewes, Folta, Dr. Ovie, Schriever, Schmidt-Heck, Bartesl, Clemens und Paul.
- c) Die Sonderführer (Z) Dolmetscher Schultheis und Herberle wurden zu ihren Wehrbezirkskommandos bzw. Ersatztruppenteilen (siehe oben) in Marsch gesetzt.
- d) Der Reg.Insp. Naumann und die Reichsangestellten Engels, Schlegelmilch und Sommer (sämtl. vom Sachgebiet Arbeit) wurden zu ihren Arbeitsämtern geleitet.
- e) MVOR Gerbaulet (Verw.Gruppenleiter) MVR Dr. Reismann (Leiter der Abt. Gewerbl.Wirtschaft), MVJ Maiss (Abtl. Allg.Verw.) MVS Rabe (Fahrbereitschaftsleiter) und MVS Jarysch (stellv. Fahrbereitschaftsleiter) haben sich in Marburg bei der Annahme- und Entlassungsstelle gemeldet.

gez.: Dr. Gerbaulet
MVOR

Gerbaulet

avaient été réquisitionnés par des membres de la troupe sans que les propriétaires aient obtenu d'attestation. On a pas pu évaluer le nombre de véhicules concernés. Les services du train ont pu enregistrer, munis de leur certificat, un certain nombre de véhicules destinés à la *wehrmacht* à Blois et à Romorantin, soit en tout : 4 camions, 14 voitures, 12 vélos, 4 bâches, une batterie automobile.

Autres événements jusqu'à la démobilisation

20/8/1944 : abandon du secteur de la défense anti-aérienne en raison du départ dans la partie sud du département des troupes en place. Déplacement vers Bourges dont la défense anti-aérienne était déjà partie. Poursuite de la marche en direction de Nevers.

Du 21/8 au 24/8/1944 : la FK, défense anti-aérienne, reste, conformément aux ordres à Nevers, là-bas remise en état des véhicules, la demande concernant une aide éventuelle auprès de la défense anti-aérienne de Nevers fut refusée du fait que dans ce secteur plus aucun service ne pouvait être assuré. L'AVL refusa également l'assistance proposée.

Du 25/8/ au 28/8/1944 : en marche pour Dijon, hébergement à Gevrey-Chambertin. 28/8/1944 le groupe administratif reçut l'ordre de se mettre en route pour Nancy. (Le groupe de la défense anti-aérienne est incorporé au service du responsable de la NO-Frkr en tant que lieu de regroupement.) Le responsable en titre pour les céréales, Stellweg, est muté, conformément aux ordres, au service approvisionnement en nourriture et monde agricole.

p. 43

29/8/1944 : marche vers Nancy par Langres, rapport au responsable de l'administration Dr Ermert qui ordonna ce qui suit. Le responsable en charge de l'approvisionnement en nourriture du secteur agricole, le conseiller au MV Köpke et les autres responsables encore présents sont affectés par décision militaire au service des missions spéciales. Le reste du groupe des services administratifs se met en route pour Marburg,

siège du service des incorporations et démobilisations des militaires fonctionnaires administratifs, en passant par Strasbourg, tandis que les interprètes rejoignent leurs propres services.

30/8/1944 : marche de Nancy à Strasbourg. Là-bas envoi vers leur lieu d'origine d'effets appartenant à des membres de la défense anti-aérienne, abandon des camions et remise des deux voitures du service administratif à l'officier du poste de Strasbourg et de trois machines à écrire au bataillon de marche de Strasbourg.

3/9/1944 : présentation au centre d'incorporation et démobilisation de Marburg. Remise des attestations concernant les véhicules et machines à écrire et dépôt de deux tampons.

Informations concernant le personnel du groupe administratif

a) Le chef (La 7 Pörksen) qui avait été désigné par la *Feldkommandantur* (entre le 12 et le 16 août 1944, cf. ci-dessus) comme responsable de la défense anti-aérienne à Blois, n'a pas été retiré de ce service et resta à Blois après le 16 août.

b) MV- Rat (conseiller) Köpke et les 9 chefs suivants furent sur ordre affectés aux forces stationnées à Nancy : Stödtke, Mewew, Dr Ovie, Schriewer, Schmidt-Heck, Bartesl, Clemns et Paul.

c) Les *Sonderführer* (Z) c'est-à-dire les interprètes Schultheis et Herbele furent envoyés vers leur commandement militaire ou des unités de remplacement (cf. ci-dessus)

d) L'inspecteur militaire Naumann et les fonctionnaires du *Reich* Engels, Schlegelmilch et Sommer (tous du service travail) rejoignirent leur corps d'origine.

e) MVOR Gerbaulet (commandant du groupe administratif), le MVR Dr Reismann (chef du service économique et de l'industrie), le MVJ Maiss (de l'administration générale), le MVS Rabe, chef des transports et MVS Jarysch (adjoint au chef des transports) se sont présentés à Marburg au service des incorporations et démobilisations.

Signé : Dr Gebaulet
MVOR